Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wymierzył JAHWE za nas sprawiedliwość – pójdźmy i głośmy na Syjonie o dziele JAHWE, naszego Boga! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE mu wymierzył sprawiedliwość za to, co nam uczynił. Chodźmy, rozgłośmy na Syjonie dzieło naszego Boga, PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE ujawnił naszą sprawiedliwość. Chodźcie, głośmy na Syjonie dzieło JAHWE, naszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywiódł Pan sprawiedliwości nasze. Pójdźcie, a opowiadajmy na Syonie dzieło Pana, Boga naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wywiódł JAHWE sprawiedliwość naszę: pódźcie a opowiadajmy na Syjonie dzieło JAHWE Boga naszego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ukazał Pan naszą sprawiedliwość. Chodźmy, głośmy na Syjonie dzieło Pana, Boga naszego! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan ujawnił słuszność naszej sprawy; pójdźmy i opowiadajmy na Syjonie o dziele Pana, naszego Boga! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE ujawnił naszą sprawiedliwość. Chodźmy! Opowiemy na Syjonie o dziełach JAHWE, naszego Boga! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE wykazał naszą rację. Chodźcie! Opowiemy na Syjonie, co uczynił JAHWE, nasz Bóg». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe przeprowadził nasze słuszne sprawy. Pójdźcie, głośmy na Syjonie dzieło Jahwe - Boga naszego!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь виніс свій суд. Ходіть і сповістимо в Сіоні діла нашого Господа Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY wydaje sprawiedliwe postanowienie. Pójdźmy, opowiadajmy na Cyonie dzieło WIEKUISTEGO, naszego Boga! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE ukazał nam prawe czyny. Chodźcie i opowiedzmy na Syjonie o dziele JAHWE, naszego Boga”. |